

## Editorial



A medida que se acercan el verano y el periodo vacacional en el hemisferio norte, llega el momento de dar las gracias a todos los que nos han visitado en conferencias y salones durante la primera mitad del año.

TRAXON Europe ha podido ganar muchos nuevos clientes durante los últimos meses. En esta edición, presentamos a la compañía Polet Cargo Airlines. Nuestro éxito nos ha motivado para subir aún más el listón y expandir nuestro equipo de ventas. ¿Lo conoce ya a René Kircil?

Si tiene curiosidad por saber como se celebra el solsticio de verano en el Norte de Europa, continúe leyendo y únase a la fiesta. ¡Le deseamos un verano lleno de alegría!

Felix Keck, Managing Director TRAXON Europe

## TRAXON Solutions

### Case Study

## TRAXON Europe apoya a la compañía ANA

La aerolínea japonesa All Nippon Airways (ANA) se ha decidido por la solución que TRAXON ofrece para gestionar el despacho aduanero de la carga aérea y cumplir con los requisitos de la normativa europea ICS.



TRAXON Europe ofrece un enlace exclusivo con todas las autoridades aduaneras europeas.

La aerolínea japonesa All Nippon Airways (ANA) implementó el año pasado, con la ayuda del sistema Cargo Community System Japan (CCS Japón), la solución Air Cargo Customs (ACC) de TRAXON para Europa. La aplicación de gestión aduanera ofrece un servicio sencillo y eficiente para cumplir con las exigencias del Sistema de Control de Importaciones de la UE (ICS), que entró en vigor a principios de este año.

### Aerolínea líder en Japón

ANA es la mayor compañía aérea de transporte de pasajeros de Japón. La carga también es un ramo comercial importante, que contribuye a su cifra de negocio de un modo relevante. En los últimos meses, la aerolínea ha incrementado considerablemente sus actividades en el mercado europeo de carga aérea, en el marco de la estrategia de marketing para su red de transporte de mercancías. Desde 2010, ANA vuela diariamente a cuatro

centros europeos: Londres Heathrow, París CDG, Francfort del Meno y Munich. Además de los 28 vuelos entre Asia y Europa, operados por la propia compañía aérea, ella proporciona una cobertura adicional del mercado a través de compañías aéreas asociadas. La ampliación de los servicios aéreos regulares y las nuevas regulaciones aduaneras europeas hicieron necesaria, en el 2010, una actualización en la infraestructura de TI de la compañía aérea.



Japanese All Nippon Airways (ANA) cumple los requisitos aduaneros gracias a TRAXON Air Cargo Customs (ACC).

## Conectividad ICS

Gracias a la aplicación TRAXON ACC Europe ICS, basada en TRAXON EDI, ANA puede operar, en cooperación con CCS Japón, el intercambio de datos en tiempo real con las autoridades aduaneras de la UE. Desde el comienzo del año, las empresas que importan mercancías en la UE tienen que transmitir de antemano, por vía electrónica y en un plazo prefijado, determinados datos a las autoridades aduaneras del primer punto de entrada en la UE. Estos incluyen la "Entry Summary Declaration" (ENS, declaración sumaria de entrada), la "Diversion Request" (DIV, solicitud de desvío) y en algunos países la "Arrival Notification" (ARN, notificación de llegada). La declaración en aduana electrónica tiene por objetivo aumentar la seguridad al proporcionar información sobre los envíos antes de que lleguen a la UE.

Desde la introducción de nuevas normas de la UE, la implementación de la solución ICS resultó ser un reto importante, porque los distintos países de la Unión Europea han publicado diferentes pautas para los formatos de mensaje y los procesos de intercambio de datos. Para una compañía aérea como ANA, sin embargo, una conectividad paneuropea es importante para dominar con éxito este complejo proceso para sus clientes. Entre los últimos hay una serie de proveedores de servicios globales de logística y cargadores.

## Claros ventajas

"El cumplimiento de las disposiciones del sistema ICS es para nosotros muy importante y prioritario. Elegimos la aplicación TRAXON ACC Europe ICS porque TRAXON Europe goza de una buena reputación en la industria de la aviación. Además, CCS Japón y nosotros hemos hecho experiencias positivas en el pasado en la colaboración con la empresa. TRAXON está conectada en red con muchos clientes importantes de aerolíneas. Ofrece una cartera completa de servicios para la gestión aduanera de las cargas aéreas. Por otra parte, la empresa en el pasado ha demostrado ser confiable en las operaciones. También cuenta con una infraestructura de soporte eficiente y flexible. Nuestras evaluaciones han demostrado además que TRAXON ACC Europe ICS es también una solución competitiva en términos de costos", dice Naofumi Ueda, Manager, Cargo IT Strategy & Planning, All Nippon Airways, Tokio.

"Las declaraciones electrónicas en aduana no son sólo una especificación obligatoria en algunos países como los estados miembros de la UE, sino también un requisito previo para el manejo perfecto de las cargas aéreas sin soporte de papel (e-freight) y para los procesos globales de la cadena de suministros electrónica. Por medio de soluciones de TI se pueden conseguir ahorros significativos de costos y de tiempo", explica Guy Deschamps, Business Partnership & Area Manager Sales Asia Pacific.

"ICS ya no es nuevo. El período de gracia, inicialmente concedido por la UE, ha expirado en casi todos los países. Las compañías aéreas que no cumplan con estas normas sentirán el fuerte impacto de las consecuencias – en forma de demoras en el despacho de los envíos, o incluso en forma de sanciones. Por consiguiente, instamos a todas las compañías aéreas, que hasta ahora no tengan una solución adecuada, a preocuparse de las consecuencias, como por ej. trastornos en su propia empresa y en la de los clientes", agrega Guy Deschamps.

## Resumen

### Reto

Muchos países han introducido normas de aduana y de seguridad más rigurosas, entre ellas la transmisión electrónica de documentos. Un ejemplo reciente es la introducción del Sistema de Control de Importaciones (ICS), que entró en vigor en 2011 para todos los países de la UE, Noruega y Suiza.

## Solución

TRAXON ACC Europe ICS, proporciona una única interfaz para conectarse a todas las autoridades aduaneras europeas que ya cumplen con las disposiciones del despacho electrónico de aduanas. Esta herramienta permite el intercambio automático de datos desde / a la aduana local a través de una única interfaz por medio de mensajes standarizados EDI, como FWB, FHL y FFM. Sobre esta base, de acuerdo a las normas ICS, se pueden crear "Entry Summary Declarations" (ENS, declaraciones sumarias de entrada), "Arrival Notifications" (ARN, notificaciones de llegada) y "Diversion Requests" (DIV, solicitudes de desvío).

## Ventajas

- Una sola interfaz para la comunicación con todas las oficinas aduaneras de la UE
- Bajos costos de inversión y bajos gastos de mantenimiento
- Pocas adaptaciones en su propio sistema, dado que se utilizan los formatos de mensaje estándar EDI
- Fácil adaptación a las exigencias arancelarias futuras
- Procesa respuestas de aduana
- Validación completa, incluyendo la función de alarma
- Interfaz web para los datos que faltan
- Archivo de larga duración

## TRAXON Customer News

# Polet emplea TRAXON EDI

TRAXON Europe acaba de incorporar al operador de carga ruso Polet Cargo Airlines a su cartera de clientes. Polet utilizara los servicios de mensajería TRAXON EDI para comunicarse con clientes en varios países de Europa y Asia. Para la prestigiosa compañía de carga aérea, esta cooperación es un gran paso hacia la era e-freight.



Mikhail Golubev, Cargo Manager, Polet Airlines

Polet Cargo Airlines tiene sedes en las ciudades rusas de Voronezh y de Moscú, y utiliza Ulyanovsk como base técnica. Se trata de una aerolínea privada, que dispone de una flota de aviones Antonov 124-100, uno de los aviones más grandes del mundo, tanto para vuelos chárter como de unidades IL-96-400T para vuelos de línea. Recientemente, la compañía expandió sus actividades en rutas entre Asia y Europa.

Traxon EDI ofrece a Polet nuevas oportunidades para aumentar su eficiencia y la satisfacción de sus clientes. "Siempre estamos buscando mejorar la comunicación con nuestros clientes y con los proveedores más importantes. El intercambio de mensajes sin papel con TRAXON EDI tiene indudables ventajas frente a los métodos convencionales. Ese fue un factor clave a la hora de decidirnos por TRAXON Europe. Con TRAXON

EDI, nuestra comunicación se ha hecho más rápida y flexible", explica Mikhail Golubev, Head of Cargo Development Department en Polet Cargo Airlines. Además, muchas de las compañías con las que trabaja Polet ya están conectadas a la red de TRAXON Europe.

TRAXON EDI es sinónimo de conectividad óptima, asesoramiento personalizado y absoluta fluidez en la transmisión de datos. La solución "host-to-host" integrada es compatible con varios protocolos de transmisión, así como con todos los formatos de mensaje estándar. Al optar por TRAXON EDI, Polet se conecta con una red global de unas 9000 oficinas de transitarios en todo el mundo, y tiene también la posibilidad de emplear muchas otras soluciones de TRAXON Europe.

"El mercado en Rusia y la CEI nos ofrece oportunidades muy interesantes. Ahora, nuestra prioridad es estar a la altura de las expectativas de Polet y apoyar a la aerolínea en la mejora continuada de su servicio al cliente", comenta Reinhard Schöler, Area Manager Sales Eastern Europe, Russia & CIS.

## TRAXON Company News

# René Kircil promueve las ventas en el Oriente Medio y otras regiones

TRAXON Europe ha nombrado a René Kircil para el puesto de Senior Area Manager Sales. Nuestro colega se convierte así en el responsable del equipo regional de ventas para Alemania, Austria, Suiza, Europa Oriental y Oriente Medio. En esta última región, también se encargará directamente de la expansión comercial de la empresa.



René Kircil,  
Senior Area Manager Sales

**Sr. Kircil, bienvenido a la familia TRAXON. Ud. lleva ahora nueve meses en nuestra organización. ¿Qué impresión le ha causado su trabajo en este tiempo?**

Sigo entusiasmado con las oportunidades y los retos comerciales asociados con mi nueva responsabilidad. Para TRAXON, el Oriente Medio es un mercado emergente y, al mismo tiempo, muy diverso. Algunos países tienen un crecimiento económico muy fuerte y cuentan con una enorme actividad en el sector del transporte y la logística. Por otro lado, muchas partes de la región siguen teniendo una economía más bien tradicional. Hay algunos actores fuertes e innovadores, pero la mayoría aún está lejos de alcanzar un proceso de carga aérea sin papel. De todas formas, la idea de mejorar el resultado comercial optimizando procesos va de la mano del programa e-freight, y está ganando en atractivo. Naturalmente, las turbulencias políticas que está viviendo la región provocan algo de incertidumbre en cuanto a las perspectivas de negocio a corto plazo, pero a medio y largo plazo el Oriente Medio, especialmente el Golfo Pérsico, va a adquirir una importancia excepcional en la cadena global de suministro.

## ¿Y las demás regiones que están bajo su responsabilidad?

Evidentemente, estoy decidido a promover las ventas también en los demás mercados de los que me he encargado: Alemania, Austria, Suiza y Europa Oriental. Es un privilegio poder trabajar con un equipo humano tan brillante. En este sector, el compromiso, la competencia y la calidad de nuestra plantilla son un elemento diferenciador clave. TRAXON Europe tiene una estrategia global clara, y estamos decididos a ofrecer la mejor calidad y eficiencia, optimizando el trabajo en equipo y concentrándonos en el cliente.

## Volviendo al Oriente Medio, ¿cuáles son los productos más prometedores para la región?

Como decía, muchas compañías siguen utilizando procesos manuales y mucho papel. La mano de obra es relativamente económica. En el pasado, el rendimiento de las inversiones en tecnología ha sido mucho más bajo que en Europa o en Norteamérica. Muchos transitarios no tenían comunicación electrónica con las aerolíneas. Sin embargo, las empresas están empezando a darse cuenta de que pueden mejorar la calidad de los datos y del servicio mediante la automatización de procesos. Nuestras soluciones, entre ellas TRAXON EDI y TRAXON Line, están perfectamente adaptadas a estas necesidades. Además, percibo un interés creciente por nuestros productos aduaneros.

## ¿Se ha marcado un objetivo específico para cada región?

Desde luego, mi meta es aumentar nuestro impacto en el Oriente Medio y en otros mercados. Me resulta muy atractiva la oportunidad de contribuir al éxito permanente de TRAXON Europe.

### ¿Cuáles son sus experiencias anteriores?

Soy un comercial en cuerpo y alma. He pasado más de veinte años en el sector CEP y transitario a escala mundial. Mi carrera comenzó en un integrador global americano, en el que trabajé durante 17 años, que me permitieron trabar fuertes vínculos con la industria, el comercio y los transitarios internacionales europeos, desde una serie de posiciones directivas de ventas. En aquel tiempo, también pasé un año en EE. UU. A continuación, permanecí durante un periodo más breve en una gran empresa CEP alemana. Y después, pude conocer de cerca el mundo empresarial del Oriente Medio, como Business Development Manager en un proveedor logístico global de Arabia Saudita. Este último completó mi experiencia intercultural.

### También usted mismo tiene un perfil intercultural...

Así es. Nací en la ciudad alemana de Stuttgart. Mi padre es de origen turco, mi madre alemana. Y mi esposa es brasileña.

### ¿Cómo pasa su tiempo libre?

Sobre todo con mi esposa. También me interesa mucho el deporte. Disfruto con el esquí y también juego al fútbol. Es importante estar en forma...

Muchas gracias por la entrevista. Le deseamos todo lo mejor para el futuro y esperamos tener noticias tuyas pronto.

## TRAXON Activities

# ¡Gracias por visitarnos!

TRAXON Europe mostró una fuerte presencia en los principales eventos del sector celebrados en mayo: la 2011 Annual CNS Partnership Conference de Phoenix (Arizona, EE. UU.) y la Air Cargo Europe Exhibition and Conference de Múnich (Alemania). Ambas resultaron fructíferas en contactos y en impulsos a cuestiones relacionadas con el sector.

"El ambiente en ambos eventos fue de concentración en las tareas del negocio. El salón y conferencia de Múnich fue todo un acontecimiento para el sector de la carga aérea. La mayoría de los asistentes tuvo una actitud muy positiva y una gran visión de futuro. Muchos de los participantes en la cadena de suministro logístico se encuentran en una fuerte tendencia ascendente. Queda por ver si esto llevará a invertir en tecnologías de futuro y soluciones TI", resume Felix Keck.

Haga clic aquí para ver fotografías de la Air Cargo Europe 2011.





Bueno es saberlo ...

## “Midsommar”: el día más largo del año

A veces, los escandinavos tienen fama de ser tímidos y reservados. Para deshacerse de este prejuicio, no hay más que verlos celebrando la noche de San Juan. Hemos hablado de esta fiesta con nuestra colega Karin Siegmund, Senior Marketing Manager, que trabajó para una compañía finlandesa durante siete años.

### Karin, ¿cuándo se celebra el solsticio de verano en los países nórdicos?

El solsticio de verano se produce entre el 20 y el 22 de junio, cuando el sol ocupa su punto más alto en el cielo del hemisferio norte. Se trata del día más largo del año, en el que comienza el verano y, para mucha gente de los países del Norte, las vacaciones estivales. Las celebraciones del solsticio suelen comenzar el fin de semana posterior al 19 de junio, y pueden durar varios días.

### ¿Cuándo se empezó a celebrar el solsticio de verano?

El origen de esta festividad es anterior a la cristianización. Según una antigua creencia, la brevedad de la noche tentaba a las brujas, las hadas y los elfos a hacer travesuras o a mostrar a la gente su felicidad futura. Por eso, el solsticio ha estado vinculado al pensamiento mágico y a numerosas creencias. Incluso hoy en día, las muchachas suelen coger flores durante la noche y ponerlas bajo la almohada, con la esperanza de que su futuro esposo se les aparezca en sueños.

Otra tradición que sigue practicándose es la de encender hogueras, que originalmente debían ahuyentar los malos espíritus y el infortunio.

### ¿Y sigue siendo popular la fiesta hoy en día?

¡Desde luego! Se trata de la fiesta más importante en los países nórdicos, aparte de la Navidad. En Suecia y Finlandia es fiesta nacional.

### ¿Cómo se celebra actualmente el solsticio?

En todos los países nórdicos, las festividades consisten en comer bien, beber, bailar, cantar y encender hogueras.

En Finlandia, muchos pasan las fiestas con sus familias en el campo. Hay un verdadero éxodo hacia las casas de campo, que deja las ciudades totalmente desiertas.

Los suecos decoran sus casas con coronas y guirnaldas de flores, por dentro y por fuera. También bailan alrededor de un palo decorado, similar a los mayos que aún se colocan en parte de Europa, al son de la música popular tradicional.



Las hogueras de San Juan son muy populares en Finlandia, donde el solsticio suele celebrarse en el campo.